民団宮城

第 44－19 号．2023．4 月末
発行人 団長　李 純 午

在日本大韓民国民団宮城県地方本部
〒980-0014　仙台市青葉区本町１丁目５番３４号
電話：022-263-6961　fax：022-222-4707
電子ﾒｰﾙ ID　mindan@themis.ocn.ne.jp

民団宮城
ホームページ
QR コード

民団宮城文化センター
自主勉強応援コーナー開設
民団宮城

民団宮城地方本部のお知らせ

（お問い合わせ：022-263-6961）

2023 年✈仙台韓国教育院長と行く院長プロデュース こだわりの故郷の旅修学旅行募集※仙台空港発着

江原道～忠清北道～大田市～ソウル２泊(2 名１室一人 16 万円程度)
主催：仙台韓国教育院　協力：民団宮城文化センター/ロッテ観光

日時：6 月 6 日（火）～11 日（日）5 泊 6 日
対象：民団宮城文化センター/民団宮城団員/関係者 25 名先着
申請：民団にお問い合わせください 022-263-6961

第 4 弾　民団宮城リモートツアー
6/10 ソウル 修学旅行合流
ライブ♪バイオリン音楽会　＆　ライブリモートツアー
日時：6 月 10 日（土）場所：韓国会館 6F
受付 10：00・🎻演奏 10：30 ・✈ツアー11：00
申請：こちらに☛

광장시장, 함께 해요

民団宮城主催 6.25 特別講演会開催＆同胞昼食会

日時:6/25(日)10:00～12:00　場所:韓国会館
対象:団員/韓人会/関係者
内容:李善姫文教部長「出版記念講演」/同胞脱北者講演

事前登録必要:講演会申請はお電話で受け付けます 022-263-6961

事務局便り　TEL 022-263-6961 / FAX 022-222-4707

5 月の民団行事の予定

毎週木	2023 サランバンみやぎ	韓国会館	11：00
27 日（土）	第 1 回三機関合同執行委員会	韓国会館	14：00
27 日（土）	ホランイフットサル開始	ワッセ仙台	17：00

4 月の民団行事の報告

毎週木	2023 サランバンみやぎ	韓国会館	11：00
8 日（土）	オリニハングル学校開校式	韓国会館	10：00
8 日（土）	お花見会（同胞交流会）＋移動サランバン	ドングリ公園（韓国会館）	12：00
22 日（土）	ホランイフットサル	ワッセ仙台	17：00

民団宮城団費納入のご協力のお願い

日頃は民団事業へのご理解、ご協力ありがとうございます。
◎集金ご希望の方はご連絡下さい(民団宮城 022-263-6961)
◎あすか信用組合仙台支店口座より口座振替も可能
〈民団宮城〉　仙台・石巻・気仙沼・牡鹿・東松島
口座番号　あすか信用組合仙台支店　普通 011318
口座名義　民団宮城（ﾐﾝﾀﾞﾝﾐﾔｷﾞ）

春の同胞交流会（お花見会）　後援:在外同胞財団

4 月 8 日土曜日 12 時、どんぐり公園で 100 人余りの参加者が集まった中で春の同胞交流会（お花見会）が開かれました。駐仙台大韓民国総領事館林熙順総領事、宮城県日韓親善協会菊地浩副会長、仙台市文化観光局の山越淳司係長そして花京院町内会の佐々木会長、副会長関係者の方々が来賓として参加しました。3 年振りの花見の開催を韓国会館がある花京院町内会の公園で開催ができましたことに、お世話になっている花京院町内会の皆様のご理解とご支援に心より感謝をしております。オリニハングル学校の入校式の親子も多く参加しました。
早い桜の開花で、当日は桜じゅうたんで皆様をお迎えしましたが参加者は対面で会える喜びを改めて分かち合いながら笑顔にあふれる花見会となりました。歌って踊ってお酒も飲みながら久しく楽しい時間を共有しました。
　この度、多くのご賛助を賜りました皆様に紙面を通じて心より御礼を申し上げます。

サランバンみやぎ　☎022-263-6961　後援:在外同胞財団

椅子ヨガ/健康体操は好評！今日も明るく元気に！

70 歳以上の団員様対象

毎週木曜日 11：00　韓国会館 6F
【5 月】11 日、18 日、25 日
【6 月】1 日、8 日、15 日、22 日、29 日
変更の場合も有

2023 年度어린이ハングル学校の開校式

後援：在外同胞財団

2023 年度어린이ハングル学校開校式が 4 月 8 日土曜日 10 時、韓国会館 6 階で開かれ 25 人のオリニ保護者、関係者含め 60 名が開校式に参加した。
今までの活動を盛り込んだ動画を皮切りに、子供たちのための国民儀礼の正しい姿勢とその意味に対する簡単な説明映像後で国民儀礼を学ぶ機会を設けた。
어린이ハングル学校校長、民団宮城の李純午団長は韓日両国間の世代間連帯を強調し、民団でも重要な子供教育事業が有意義な一年間の活動になるよう皆が協力してほしいと伝えた。
今年 2 月に新しく赴任した仙台韓国教育院の朴慶義院長は来賓として参加しハングルの創製由来を伝え、韓流の風に乗って自信を持って韓国語と韓国文化を学び、自分がやりたいことができることを期待するとお祝いの言葉を伝えた。
来賓として一緒に参加した夫人会の厳由美会長からは子供たちもハングル学校を通じて新しく何かを学んでいく楽しさを感じてほしいとの激励と鮮やかな花束のプレゼントを子供たちへ伝達した。
続く 2 部行事では、親子のための K-pop ダンス体験の親子交流で笑顔があふれた。新学年クラス分けおよび先生との面談時間を持ち今後のハングル学校への期待が膨らんだ。民団宮城ハングル学校はリモート（21 回）＋対面授業（4 回）、年間 25 回の授業を 5 月中旬より民団宮城文教とハングル学校教師会で運営していく。
今からでもハングル学校登録を受付けております。
お問い合わせは民団宮城事務局へ 022-263-6961

民団宮城文教部より TOPIK 試験の支援ご案内
TOPIK(韓国語能力試験)受験料　年一回分支援
※受験料(4,500 円 TOPIKⅠ/6,000 円 TOPIKⅡ)
対象:ハングル学校宮城/民団宮城団員のご子息
申請:受験票と領収書を民団宮城窓口に提出くだされば
現金でお支払いします【合格した場合は事務局にお知らせください】
申請期限:2023 年 11 月末迄
民団宮城問い合わせ 022-263-6961

第 89 回 TOPIK のご案内
試験日：2023 年 7 月 9 日（日）
原書受付日：2023 年 4 月 25 日～5 月 9 日 15 時まで
オンライン申請のみ（個人、団体）
https://www.kref.or.jp/examination

2023 年度民団宮城어린이フットサル

後援：在外同胞財団

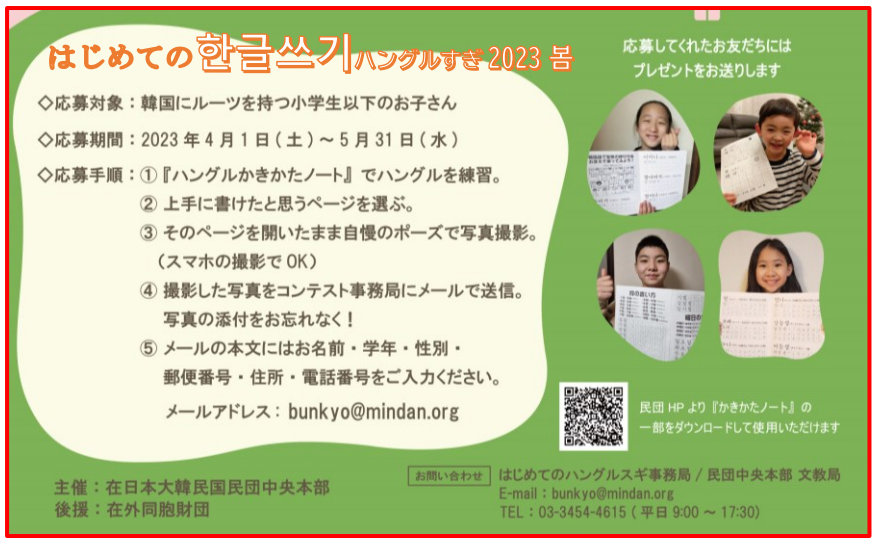
4 月 22 日、ワッセ仙台で 2023 年度民団宮城オリニフットサルチーム、ホランイの咆哮が力強く響きました。
新たに子供メンバーを募集中の中、全 12 人の子供たちが集まって新しい監督、コーチ陣（尹源一総監督、金鐘熙監督、白均コーチ、加藤洋隆チームマネージャー）と挨拶を交わしました。民団宮城の李純午団長は子供フットサルを通じて思い出を共有し伝える楽しい活動になることを期待するとし、新しい一年を始めるホランイチームを祝い、一緒に参加した青年会姜愛花会長は「いつもそばで応援します！」と子供のメンバーにエールを送りました。

特に、今年は本格的なチーム構成のために尹源一総監督の指揮のもと新たに選任された監督とコーチ、そしてチームマネージャーの活躍を期待します。ホランイチームの子供メンバーたちが皆元気にフットサルを楽しみながら熱い思い出を作れるよう、今年も民団宮城オリニフットサルチーム、ホランイに保護者および民団関係者の皆様の大きな関心をお願いします。

無料相談　まずはお電話下さい！**秘密厳守**
「民団生活相談センター ／ みやぎ」
専門家が対応します･無料 30 分相談　後援:在外同胞財団

2023年5月相談日8(月)･15(月)･22(月) ･29(月)
時間:13:00～17:00(完全予約制)
場所:韓国会館 4 階(仙台市青葉区本町 1-5-34)
相談員:金東暎行政書士
予約:民団宮城 022－263－6961
Web 予約は民団宮城 HP から

広告募集中！詳細はご連絡下さい　民団事務局設置用　飲食店チラシ・名刺も募集中！　民団宮城 TEL022-263-6961



★　４月支部活動報告　★　後援：在外同胞財団

仙南支部（成英吉　支部団長）

2023 年 4 月 11 日第 51 回仙南支部総会がアクティブリゾーツ宮城蔵王 1 泊 2 日で開催され定員 27 名中 23 名が出席し来賓に林熙順駐仙台大韓民国総領事様、朴慶羲仙台韓国教育院長様、李純午団長、李京子議長、韓成洙監察委員長、李禮子仙北支部団長、厳由美婦人会会長がお祝いに駆け付けた。成英吉仙南支部団長は「韓日交流として 2022 年度は白菜交流事業で作り上げたキムチを地元地域に配り韓国食文化の交流として発展したことは私達もやりがいがある。継続事業として支部を次世代に繋ぐ体制を整えていきたい。」と語った。李純午団長も「団員、支部があっての民団です。本部と情報を共有しながら今期も発展的な支部組織になるような協力をしていきたい」と激励した。2022 年活動報告/決算報告 2023 年度活動方針案/予算/その他/役員改選は全て満場一致で可決された。

仙北支部　（李禮子　支部団長）

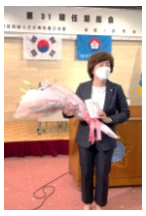
第 59 回民団宮城県仙北支部総会が 2023 年 4 月 17 日（月）支部会館に 20 名が集った。
2022 年度支部活動報告、決算会計監査報告、2023 主要事業計画と予算案は全て満場一致で可決。任期改選の総会では 6 年間の任期を終えた李禮子支部団長から新しくバトンを譲り受けた厳由美事務部長が立候補し新支部団長が満場一致で可決、代表監査は李貴順氏が承認された。厳新支部団長は「支部活動に色々な困難があるが、支部の存続のために働く」と抱負を述べた。来賓として参加した林熙順総領事、朴慶羲仙台韓国教育院長、民団宮城三機関長、そして婦人会副会長は李前支部団長と厳新支部団長に激励と期待の大きな拍手で仙北支部の出発をお祝いした。

塩釜支部（金柾史　支部団長）

４月１５日（土）は４月お花見例会でしたが、雨天のため支部会館に変更しての２３名での開催でした。朴清浩さんご夫婦の娘さん里奈さんにお子さん（侑李くん）が誕生され、ご家族３代ご一緒の参加で花を添えていただきました！
来月５月１９日（金）には支部総会を予定しております。一年の総括と新年度の計画が話し合われますので、みなさまどうぞ宜しくお願い致します。

婦人会便り（厳由美 婦人会会長）後援：在外同胞財団

2023 年 4 月 22 日（土）11：00 より第 32 回定期地方総会　第 31 期任期総会（第 31 期厳由美会長）を開催し会員 75 名中 50 名が出席、来賓に劉代永中央会長、金貞子副会長、林熙順駐仙台大韓民国総領事、朴慶羲仙台韓国教育院長、西山享志あすか信用組合仙台支店長、李純午団長、成英吉支部団長、金柾史塩釜支部団長がお祝いに駆け付けた。厳会長は「宮城婦人会は若い世代の会員も増え、チームワークも良く自慢の宮城婦人会です 3 年間協力いただいた皆様には感謝をしております」と挨拶。2022 年度活動報告、決算報告、監査報告、2023 年度活動方針案、予算案は満場一致で可決した。任期総会では裴操心選挙管理委員長より 32 期会長に徐龍子会長単一候補、監査に朴美子氏と姜正江氏の立候補の報告で会場より新役員の激励の拍手が沸いた。徐龍子新会長は「23 年前に婦人会に入会してから本日を迎えました。若い世代の役員を育てていくと共にめりはりのある婦人会にしていきたいと思います」と抱負を語った。多くのご賛助を賜りましたご来賓関係者の皆様には紙面を通じて心より感謝を申し上げます。



新会長左徐龍子

役員総辞職

宮城韓国商工会議所だより
第 227 号　2023 年 4 月末

2023 年度第 1 回理事会開催ご案内
日時：5 月 8 日（月）16:00
場所：宮城民団韓国会館 4 階、会議室

広告募集中！詳細はご連絡下さい　民団事務局設置用　飲食店チラシ・名刺も募集中！　民団宮城 TEL022-263-6961

医療法人社団仁徳会
徳永整形外科病院
理事長・院長 徳永正夫
副院長 徳永高也
副院長 徳永勢二
〒989-6171
宮城県大崎市古川北町2丁目5番12号
TEL 0229-22-1111 FAX 0229-22-1411
http://www.nintokukai.or.jp/
●病床数/57

介護老人保健施設
ジュイールクラブ
通所リハビリテーション
短期入所療養介護
〒989-6171
宮城県大崎市古川北町2丁目5番15号
TEL 0229-22-1001 FAX 0229-22-5151
●定員/96名

社会福祉法人 友徳会
特別養護老人ホーム
万葉の里
理事長 徳永正夫
〒981-3602
宮城県東松島市大曲字大曲7番地20
TEL 022-347-2255 FAX 022-347-2257
●定員/120名
介護職員募集中

Osaki Golf Club
大崎ゴルフ倶楽部
理事長 徳永正夫
〒989-6303
宮城県大崎市三本木伊場野字中の坊3
TEL 0229-52-7888　FAX 0229-52-7877
URL/http://www.osaki-gc.jp/
●特別団員価格あり

遊技機輸送・倉庫保管・コインランドリー取り扱い
株式会社 サンライン
代表取締役社長 橘 賢司
〒989-6317
宮城県大崎市三本木鎧ケ淵字山畑十七番一
TEL 〇二二九-五二-七七七一
FAX 〇二二九-五二-七七八〇

青年会便り（姜愛花　青年会会長）後援：在外同胞財団

안녕하세요🌻
宮城青年会長の姜愛花です。
4/15（土）に、宮城青年会の地方大会が韓国会館４階にて開催されました！ついに2022年度の全体総括を終え、2023年度も宮城青年会らしくフレッシュに活動していきたいなと思っております🌸今年度もよろしくお願いいたします😊
Instagramの方もぜひご覧ください！DMでのお問い合わせも受け付けております✉

@SEINENKAI_MIYAGI

東北日韓友好交流連合会 TOFA

４月６日、駐仙台韓国総領事館主催、TOFA共催にて、翻訳家古川綾子さんの講演会が開催されました。古川さんは、毎年数冊の本を出版するほか、大学で翻訳の授業を担当し、日本における韓国文学の発展に尽力してきた方です。この講演会では、古川さんの生の声を聞くことができました。全体のプロデュースは、民団研究班で学んでいる長内綾子さんが務めました。ポスターや構成も素晴らしく、多くの質問が飛び交う楽しい講演会でした。
翻訳家になるには、どうしたらいいか気になる方もいらっしゃるかと思いますが、古川さんによると、「翻訳コンクールで入賞することが近道」とのことです。韓国政府傘下の機関や出版社などで毎年コンクールが開催されていますので、ぜひ挑戦してみほしい、また、専門的な翻訳をしたい方は、翻訳会社のトライアルを受けてみることもおすすめ、とのことでした。
古川さんも最初は翻訳家になるつもりはなかったそうです。大学卒業後、会社に就職し、その後、韓国の教育大学院を卒業した際には、韓国語の先生になりたいと考えていたそうですが、翻訳に興味を持ち、翻訳コンクールで入賞したことがきっかけで今に至っているそうです。韓国文学の翻訳本が書店にほとんどなかった時代に、少しでも出版してもらえるよう、フェアを開催したり、出版社に働きかけたり、多大な努力をしてきた古川さんのお話はとても興味深く、刺激的でした。今では書店に韓国文学コーナーが設けられるほど、たくさん出版されるようになりました。古川さんのお話を伺ったあとで書店のコーナーを見ると、感謝の思いが込み上げます。
会場で印象的だった質問の一つは、「外国語を勉強していて壁にぶつかったときはどうやって乗り越えたらいいか」というものでした。古川さんはこの質問に対し、「壁は私も乗り越えたとは思っていない。壁を乗り越える努力は一生続く」と答えました。さらに、古川さんは次のように私たちを励ましてくれました。「上級になればなるほど、全然上達していないと思いがちですが、教えている教師の側からは確実に上達しているのがわかります。あきらめないでください。外国語を愛してしまったからには、一生壁が続きます。この状態を楽しむしかないのです」と。韓国語を勉強している皆さん、あきらめずにこれからも頑張っていきましょう。
５月には、韓国からカリスマ通訳者をお招きして講演会を開催しますので、ぜひご参加ください。

東北韓人会便り

▪동북한인회 ４월 월례모임▪

동북한인회 ４월 월례모임을 이경순 부회장님께서 운영하고 계시는 한국음식 요리미지(よりみち) 에서 가졌습니다.
지난１월 야마카타(山形県) 근무지에서 급성 심근경색으로 갑자기 쓰러지셔서 긴급 입원 후 혼수상태에 들어 몇일 후 기적적으로 회복해서 지난달에 퇴원하신 김매영 회장님이 올해 첫 월례모임에 참석해 주셨습니다.
몇 달만에 헬쓱해지신 모습에 상당히 가슴이 저렸구요, 아직도 투병중이신데도 불구하고 동북한인회 중점사업인 사회적 취약계층 한국인을 적극적으로 지원하고 싶다는 의견을 제시하셨고, 2023년도 마지막 임기를 다음과 같이 진행하자는 의견을 나누었습니다.

1. 한인동포 사회적취약계층의 분류방법 지원내용
분류방법(독거노인. 환자. 신규이주자. 유학생. 관광자.)
지원방향(정서적, 물질적제공. 정보 공유및 제공.)
민단 공동사업과 한인회 단독 진행사업 내용 구분.

2. 동북 지역사회 공헌에 대한 의견교환
일본동북지역을 누구보다 사랑하는 재일거주 한국인으로서 지역사회에 공헌할수있는 활동 모색.
미야기현청 관광지원과, 미야기현 서울사무소와 협업하며 올레길 활성화에 기여.

3. 김매영 회장 직무대행
심근경색으로 인하여 원활한 회장 활동이 우려됨에 따라 부분적인 활동에 있어선 이경순 부회장님께서 직무 대행하기로 조정.

▪2023년 회비및 후원회 안내▪
재일본동북지역 한국인의 친목과 협력을 증진하고 권익을 옹호함으로써 재일본 한국인 사회의 화합과 번영을 도모하며, 한일 교류와 지역사회 발전에 이바지함을목적으로한 동북한인회가 원활한 활동을 위해 회비및 후원금을 접수받고 있습니다.
협력부탁 드립니다.

년회비는 1만엔(2023년 4월~2024년 3월)
후원금은 수시접수
동북 한인회 공식 통장은 다음과 같습니다.
▪七十七銀行（シチジュウシチ）
▪仙台市役所支店（センダイシヤクショ）
▪普通口座：５０１１１０２
▪口座名：トウホクカンジンカイ

사단법인 세계한인회총연합회 The World Assembly of Korean Associations　재외동포재단

広告募集中！詳細はご連絡下さい　民団事務局設置用　飲食店チラシ・名刺も募集中！　民団宮城 TEL022-263-6961

仁川から仙台まで
ASIANA AIRLINES
定期便運航スケジュール
2023年4月28日～10月28日
ICN 09:40　SDJ 11:50
SDJ 12:50　ICN 15:30
火、金、日
2023年3月26日～4月27日までは運休

SK Restaurant Group
焼肉 三水苑
三水苑　東口本店　仙台市宮城野区榴岡1丁目7-15-1F　TEL 022-296-5736
三水苑　東口店 別館にごう　仙台市若林区新寺1丁目3-17　TEL 022-296-5737
三水苑　国分町本店　仙台市青葉区国分町3丁目5-16　TEL 022-263-7864
三水苑　国分町 にごう　仙台市青葉区国分町1丁目6-13　TEL 022-397-7787
焼肉バル　三水苑(FC)　仙台市青葉区荒巻本沢2丁目6-1　TEL 022-347-3443
株式会社 SKレストラン
代表取締役　李　仁　基

株式会社かりんK
韓国家庭料理 扶餘-フヨ- 仙台東口店 TEL:022-295-1045(代)
韓国料理 扶餘-フヨ- 電力ビル店 TEL:022-799-7087(代)
韓国料理 扶餘-フヨ- 仙台ロフト地下1階店 TEL:022-799-7197(代)
韓国料理 扶餘-フヨ- 長町店 TEL:022-799-7238(代)
韓国惣菜の店 扶餘-フヨ- 仙台泉セルバ店 TEL:022-342-0402(代)
キンパ!トッパ!フンシック!専門店 扶餘-フヨ- 仙台ロフト地下1階店 TEL:022-799-7197(代)
韓国料理 扶餘-フヨ- トン・キホーテ仙台駅西口店 TEL:022-226-8557(代)
韓国料理 扶餘-フヨ- MEGAトン・キホーテ台原店 TEL:022-347-4431(代)

韓国料理と
カラオケスナック
カンナム
営業時間/PM18：00～24：00
バイト募集中！
昼カラオケ始めました
昼カラ営業時間
AM11：00～PM5：00
仙台市青葉区中央二丁目11-30 地下1階
TEL.022-302-6336

추억의 책가방

제17대 센다이한국교육원장 박 경 희

사월은 신학기가 시작되는 달이다. 한국에서의 신학기는 3월이지만 일본에서는 4월에 새로운 학기가 시작되고, 새롭게 관공서의 회기가 시작된다. 농부들도 한 해의 농사를 시작한다. 해가 바뀌어도 3 개월간 숨을 죽이다가 드디어 기지개를 펴며 몸을 움직이기 시작한다고나 할까.

보랏빛 라일락 꽃향기가 피어나기 시작하면, 대학시절 읽었던 엘리어트(Elliot)의 시 한 구절이 떠오른다. “사월은 잔인한 달/죽은 땅에서 라일락을 키워내고/추억과 욕망을 뒤섞고/ 봄비로 잠든 뿌리를 깨운다/겨울은 오히려 따뜻했다/망각의 눈으로 대지를 덮고/ 마른 뿌리로 약간의 생명을 남겨 주었다/...” 천방지축으로 분주하게 보내던 20 대에 읽었던 《황무지》란 시는 전혀 나의 맘속에 와 닿지 않았다. 왜 꽃피는 사월이 가장 잔인한 달일까? 어째서 시인은 봄보다 겨울이 더 따스하다고 했을까? 한 바탕 불어온 세찬 봄바람에 벚꽃이 꽃잎을 떨구고, 라일락 꽃나무가 새롭게 나를 유혹하는 4 월에, 다시 읽는 시 구절이 조금씩 이해가 간다.

지난 4 월 8 일(토)은 민단미야기 어린이 한글학교의 개교식이 한국회관 6 층 강당에서 있었다.

교장 선생님(민단미야기 이순오단장)과 선생님들, 학부모님들이 참석을 했고, 이번 행사의 주인공인 학생들이 모였다. 새 학기가 시작되는 날이라 그런지, 꼬마부터 초등학교 고학년 모두가 자리를 함께 했다. 이렇게 한국어를 배우고자 모인다니 참 대견스럽다. 어린 아이가 혼자서 공부하러 오기 어려울텐데 자리를 함께 한 부모님들의 수고에 박수를 보낸다.

오늘은 초등학교 입학식 때의 추억을 떠올리며 과거 여행을 하고자 한다. 내가 초등학교(당시 국민학교)에 입학하던 때는 1975 년 무렵이다. 아버지가 학교에 빨리 보내고 싶었던지 난 7 살에 초등학교에 들어가게 되었다. 어머니께서 초등학교에 입학을 하는 나를 위해 시장에 가셔서 빨강색 멜빵 가방을 사오셨다. 그 때는 몰랐지만 일본문화를 알게 되면서 생각해보니 그 가방은 일본의 학생들이 메고 다니는 ‘란도세루’와 똑같았다. 시장에서 어렵게 300 원(30 엔)에 사온 가방은 두 달이 되지 않아 가방끈이 끊어지고 말았다. 가죽이 아니라 비닐로 만든 것이라 금방 색이 바래고 끈이 너덜너덜해져서 가지고 다닐 수가 없었다. 아쉽게도 그 가방은 두 달 만에 나와 헤어졌다.

일본문화 중에 ‘란도세루’가 포함된다고 알고 있다. 처음 학교에 가는 학생들은 ‘란도세루’를 선물로 받는다. 예전에 내가 어머니로부터 받았던 비닐 가방이 아니라 튼튼한 가죽으로 만든 화려하고 예쁜 가방이다.

원래 ‘란도세루’는 네덜란드어로 백팩을 뜻하는 ‘란설’(ransel)이며 군용배낭이었다. 군인들이 사용하던 가죽 배낭을 학생용 가방으로 사용하기 시작했고, 이것저것 잡다한 것들뿐만 아니라 무거운 책들을 갖고 다녀도 오랫동안 쓸 수 있어서인지 ‘란도세루’의 인기는 지금도 계속되고 있다. 초등학교 때 메던 가방을 졸업을 해도 기념으로 보관하거나 계속 사용한다고 하니 ‘란도세루’에 대한 추억이 오랫동안 남아 있으리라.

어머니가 학교에 다니기 시작한 아들을 위해 사준 빨강 멜빵 가방은 두 달 만에 사라졌지만, 처음 만난 가방은 국어책 속의 보물을 잘 보관해주었다. “나, 너, 우리, 대한민국, 영희야 놀자, 철수야 놀자, ...”. 가방은 사라졌지만 가방 속의 추억이 아직도 생생하게 떠오른다.

엘리어트를 기억하며, Shanthi, Shanthi, Shanthi.

思い出のカバン

第 17 代 仙台韓国教育院長 朴 慶羲

4 月は新学期が始まる月である。 韓国の新学期は 3 月だが、日本では 4 月に新学期が始まり、官公庁の会期も新たに始まる。そして農家の人達も一年の農作業を始める。年が変わってもここ 3 ヵ月間は息をころしていたのをついに背伸びしながら体を動かし始めるとも言えるだろうか。

紫色のライラックの香りが漂い始めると、大学時代に読んだエリオット(Elliot)の詩の一節が思い浮かぶ。「四月は残酷な月/死んだ地からリラを咲かせ/記憶と欲望を混ぜこぜにし/鈍った根を春の雨で生き返らせる/冬はむしろ暖かかった/忘却の雪で大地を覆い/乾いた根に僅かな命を残してくれた/…」 無邪気に過ごしていた 20 代に読んだ『荒れ地』という詩は全く私の心に響かなかった。なぜ花咲く 4 月が一番残酷な月なのか？ なぜ詩人は春より冬の方が暖かいと言ったのだろうか？ ひとしきり吹いてきた強い春風に桜が花びらを落とし、ライラックの花木が新しく私を誘惑する 4 月に、読み直す詩の一節が少しずつ理解できる。

4 月 8 日(土)は民団宮城オリニハングル学校の開校式が韓国会館 6 階講堂にて行われた。

校長先生(民団宮城の李純午団長)と先生たち、保護者の方々が参加し、今回の行事の主人公である学生たちが集まった。新学期が始まる日だからか、ちびっ子ちゃんから小学校の高学年の皆が席を共にした。 こんなに韓国語を学ぼうと集まるなんて本当に誇らしい。幼い子供が一人で勉強しに来るのは難しいはずなので一緒に席についているご両親のいつもの苦労に拍手を送る。

今回は初等学校入学式の時の思い出を思い浮かべながら過去への旅行をしようと思う。私が小学校（当時国民学校）に入学した時は 1975 年頃だ。お父さんが早く学校に通わせたかったか、私は 7 歳で小学校に入ることとなった。お母さんは小学校に入学する私のために市場に行って背負える赤いカバンを買ってきた。当時は知らなかったが、日本の文化について知り始めてから気づいたのですがそのカバンは日本の学生たちが背負っている「ランドセル」と同じだった。市場から 300 ウォン（30 円）でやっと買ってきたカバンは、2 ヵ月も経たないうちにカバンの紐が切れてしまった。革ではなくビニール製だったのですぐ色あせ、紐がぼろになり、持ち歩くことができなくなったのだ。残念な事にそのかばんは 2 ヶ月で私と別れを告げた。

日本文化の中には「ランドセル」が含まれると言われている。初めて学校に行く生徒たちは「ランドセル」をプレゼントされる。過去に私が母からもらったビニールバッグではなく、丈夫な革で出来た華やかできれいなバッグだ。もともと「ランドセル」はオランダ語でバックパックを意味する「ランソル」(ransel)で、軍用リュックサックだった。 軍人が使っていた革のリュックサックを学生用カバンとして使い始め、いろんな雑多なものだけではなく重い本を持ち歩いても長い間使えるからか「ランドセル」の人気は今も続いている。小学校の時に背負っていたカバンを卒業しても記念に保管したり、他の人にやったり、もらったりして使うというから「ランドセル」に対する思い出は長い間残っているだろう。

お母さんが学校に通い始めた息子のために買ってくれた赤いカバンは 2 ヶ月ほどで消えたが、初めて出会ったカバンは国語の本の中の宝物をきちんと残してくれた。「ナ(私)、ノ(あなた)、ウリ(私たち)、テハンミンクッ(大韓民国)、ヨンヒヤノルジャ(ヨンヒちゃん遊ぼう)、チョルスヤノルジャ(チョルスちゃん遊ぼう)…」カバンは消え去ったがカバンの中の思い出だけは今も鮮明に目に浮かぶ。

エリオットを憶えて, Shanthi, Shanthi, Shanthi。